

Cuarta Conferencia de Examen de las Altas Partes Contratantes en la Convención sobre prohibiciones o restricciones del empleo de ciertas armas convencionales que puedan considerarse excesivamente nocivas o de efectos indiscriminados

20 de julio de 2012

Español

Original: francés

Ginebra, 14 a 25 de noviembre de 2011

Acta resumida de la primera sesión

Celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra, el 14 de noviembre de 2011, a las 10.00 horas

Presidente provisional: Sr. Sareva

(Secretario General Adjunto de la Conferencia de Desarme y
Director de la Subdivisión de Ginebra de la Oficina de Asuntos
de Desarme)

Presidente: Sr. Ganev(Bulgaria)

Sumario

Apertura de la Cuarta Conferencia de Examen

Confirmación del nombramiento del Presidente designado

Aprobación del programa

Aprobación del reglamento

Confirmación del nombramiento del Secretario General de la Conferencia

Organización de los trabajos, incluidos los de los órganos subsidiarios de la Conferencia

Elección de los Vicepresidentes de la Conferencia de Examen, Presidentes y Vicepresidentes de las comisiones principales, del Comité de Redacción y de la Comisión de Verificación de Poderes

Nombramiento de la Comisión de Verificación de Poderes

Mensaje del Secretario General de las Naciones Unidas

Presentación del informe del Grupo de Expertos Gubernamentales

Intercambio general de opiniones

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Deberán presentarse en forma de memorando, incorporarse en un ejemplar del acta y enviarse, *dentro del plazo de una semana a partir de la fecha del presente documento*, a la Dependencia de Edición, oficina E.4108, Palacio de las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas de las sesiones de la Conferencia se reunirán en un documento único que se publicará poco después del período de sesiones.

Se declara abierta la sesión a las 10.15 horas.

Apertura de la Cuarta Conferencia de Examen

1. **El Presidente provisional**, en nombre del Secretario General de las Naciones Unidas, depositario de la Convención sobre prohibiciones o restricciones del empleo de ciertas armas convencionales que puedan considerarse excesivamente nocivas o de efectos indiscriminados y sus Protocolos anexos, declara abierta la Cuarta Conferencia de Examen de las Altas Partes Contratantes en la Convención. Dice que, en un mundo en que los conflictos armados son parte de la realidad cotidiana, la Convención ha contribuido, y debe seguir contribuyendo, a la lucha contra las armas convencionales que puedan considerarse excesivamente nocivas para los combatientes o de efectos indiscriminados para los civiles. La Convención y sus cinco Protocolos anexos establecen un régimen que, aplicado a los conflictos armados tanto internacionales como no internacionales, ofrece un marco jurídico sólido e innovador para aliviar el sufrimiento humanitario ocasionado por las armas convencionales. La Cuarta Conferencia de Examen permite a los Estados sacar pleno provecho de la Convención. Desde la Tercera Conferencia se han adherido a la Convención 14 nuevas Altas Partes Contratantes: Antigua y Barbuda, Arabia Saudita, Camerún, Emiratos Árabes Unidos, Gabón, Guinea-Bissau, Islandia, Jamaica, Kazajstán, Madagascar, Montenegro, Qatar, República Dominicana y San Vicente y las Granadinas. El Presidente provisional da la bienvenida a estas partes y a los participantes en el Programa de Patrocinio, a los Estados signatarios y a los países observadores. La Cuarta Conferencia de Examen se organiza del 14 al 25 de noviembre de 2011 en Ginebra, en aplicación de la decisión adoptada por las Altas Partes Contratantes en su reunión de 2010 (CCW/MSP/2010/5, párr. 36) y conforme a lo establecido en la resolución de la Asamblea General (A/C.1/66/L.17) en que se "solicita al Secretario General que proporcione la asistencia y los servicios que se requieran, incluida la preparación de actas resumidas, a la Cuarta Conferencia de Examen de las Altas Partes Contratantes en la Convención". El Presidente provisional recuerda que en las Conferencias de Examen Primera y Segunda de la Convención se acordó que habría que seguir celebrando periódicamente Conferencias de Examen y que dicha decisión se recordó en la Tercera Conferencia.

Confirmación del nombramiento del Presidente designado

2. **El Presidente provisional** recuerda que, conforme al artículo 6 del proyecto de reglamento (CCW/CONF.IV/2), la Conferencia elegirá de entre los Estados partes que participen en ella un Presidente. En su reunión de 2010 las Altas Partes Contratantes decidieron nombrar Presidente de la Cuarta Conferencia de Examen al Sr. Gancho Ganev, Embajador de Bulgaria (CCW/MSP/2010/5, párr. 39). El Presidente provisional entiende que la Conferencia desea confirmar este nombramiento.

3. *El Sr. Ganev (Bulgaria) es elegido por aclamación Presidente de la Conferencia.*

4. *El Sr. Ganev (Bulgaria) ocupa la Presidencia.*

5. **El Presidente** dice que es un honor para él presidir la Cuarta Conferencia de Examen de la Convención, uno de los momentos más importantes del régimen establecido por la Convención. Las Conferencias de Examen brindan la oportunidad de celebrar los logros conseguidos y tomar nota de los obstáculos pendientes. Consciente de la difícil labor de las dos semanas siguientes, el Presidente expresa su satisfacción por poder colaborar con el conjunto de los participantes para que la Conferencia concluya satisfactoriamente.

Aprobación del programa

6. **El Presidente** entiende que la Conferencia desea aprobar el programa provisional publicado como documento CCW/CONF.IV/1, presentado por recomendación del Grupo de Expertos Gubernamentales.

7. *Queda aprobado el programa.*

Aprobación del reglamento

8. **El Presidente** recuerda que, durante la tercera reunión de 2011, el Grupo de Expertos Gubernamentales acordó recomendar a la Cuarta Conferencia de Examen que aprobara el proyecto de reglamento publicado como documento CCW/CONF.IV/2, a saber, *mutatis mutandis*, el aplicado en la Tercera Conferencia de Examen. Siguiendo la práctica establecida por las Conferencias de Examen anteriores, el Presidente señala, sin embargo, que, en lo que respecta al artículo 34 del reglamento, hay que señalar que las Altas Partes Contratantes han gestionado sus deliberaciones y negociaciones sobre la Convención y sus Protocolos anexos basándose en el consenso y no han adoptado ninguna decisión mediante voto.

9. *Queda aprobado el reglamento en su forma enmendada.*

Confirmación del nombramiento del Secretario General de la Conferencia

10. **El Presidente** recuerda que, en aplicación del artículo 14 del reglamento, se nombrará a un Secretario General de la Conferencia. El Secretario General de las Naciones Unidas nombró Secretario General de la Conferencia al Sr. Bantan Nugroho, Jefe de la Dependencia de Apoyo a la Aplicación de la Convención. El Presidente entiende que la Conferencia desea confirmar este nombramiento.

11. *Se confirma el nombramiento del Sr. Nugroho como Secretario General de la Conferencia.*

Organización de los trabajos, incluidos los de los órganos subsidiarios de la Conferencia

12. **El Presidente** señala que, conforme al reglamento recién aprobado por la Conferencia, deberán establecerse una mesa, dos comisiones principales, un Comité de Redacción y una Comisión de Verificación de Poderes. Recuerda la disposición del artículo 10 del reglamento sobre la composición de la Mesa de la Conferencia y señala que dicha Mesa se reunirá según las necesidades. En aplicación del artículo 35 y conforme al uso establecido en las anteriores Conferencias de Examen, el Presidente propone repartir las tareas entre las dos comisiones principales de la siguiente manera. La Comisión Principal I se encargará de examinar el alcance y la aplicación de la Convención y sus Protocolos anexos, ya sea el examen del informe sobre la universalidad y el Plan de Acción para promover la universalidad de la Convención, el informe del Programa de Patrocinio establecido en el marco de la Convención, el mecanismo de cumplimiento aplicable a la Convención y sus Protocolos anexos o el informe de la Dependencia de Apoyo a la Aplicación de la Convención. Esta Comisión se encargará también de examinar toda propuesta relativa a la Convención y los Protocolos existentes, y cuestiones de procedimiento y seguimiento. La Comisión Principal II se encargará de examinar las propuestas relativas a posibles protocolos adicionales de la Convención, como un protocolo relativo a las municiones en racimo. A tal fin, el Presidente presenta dos programas provisionales (CCW/CONF.IV/MC.I/1 y CCW/CONF.IV/MC.II/1).

13. En el reglamento también se prevé la creación de un Comité de Redacción. El Presidente recuerda las disposiciones del artículo 36 del reglamento, en que se detallan las tareas de dicho Comité.

14. En cuanto a los métodos de trabajo, el Presidente señala que, conforme al artículo 44 del reglamento, las sesiones plenarias de la Conferencia y las sesiones de las comisiones principales serán públicas a menos que el órgano interesado decida otra cosa, por ejemplo, para la negociación de propuestas. El Presidente expresa su confianza en que la Conferencia trabaje, en la medida de lo posible, en un espíritu de franqueza y transparencia.

15. Si no hay objeciones, el Presidente entenderá que la Conferencia hace suyas, en su totalidad, las propuestas que acaba de formular.

16. *Así queda acordado.*

17. **El Presidente** señala a la atención de las delegaciones el programa de trabajo provisional de la Conferencia, publicado con la signatura CCW/CONF.IV/3, y precisa que este podrá modificarse según sea necesario. El Presidente alienta a las delegaciones a aprovechar al máximo el tiempo que se les adjudique y a pasar directamente al siguiente tema del programa de trabajo si terminan de examinar un tema antes de lo previsto. El Presidente tiene previsto celebrar sesiones plenarias para hacer balance de los progresos realizados por las comisiones principales. En ausencia de objeciones, el Presidente considerará que, a la luz de la información facilitada, la Conferencia aprueba el programa de trabajo provisional publicado con la signatura CCW/CONF.IV/2.

18. *Así queda acordado.*

19. **El Presidente** dice que se le ha informado de que, como miembros de la secretaría, el Sr. Nugroho coordinará el trabajo de la Comisión Principal I y del Comité de Redacción y la Sra. Loose el trabajo de la Comisión Principal II y la Comisión de Verificación de Poderes. El Presidente invita a las delegaciones a presentar sus credenciales a la secretaría lo antes posible.

Elección de los Vicepresidentes de la Conferencia de Examen, Presidentes y Vicepresidentes de las comisiones principales, del Comité de Redacción y de la Comisión de Verificación de Poderes

20. **El Presidente** señala que, conforme al artículo 6 del reglamento, la Conferencia elegirá de entre los Estados partes que participen en ella a diez Vicepresidentes, así como un Presidente y un Vicepresidente para cada una de las comisiones principales, el Comité de Redacción y la Comisión de Verificación de Poderes. Todos ellos serán elegidos de manera que quede asegurado el carácter representativo de la Mesa tal como se prevé en el artículo 10.

21. El Presidente señala como candidatos a los diez puestos de Vicepresidente de la Conferencia a los representantes de los siguientes Estados: Australia, Belarús, China, Cuba, Ecuador, Estados Unidos de América, ex República Yugoslava de Macedonia, Lituania, Sri Lanka y Suiza.

22. El Presidente ha recibido las siguientes candidaturas para los puestos de Presidente y Vicepresidentes de los distintos órganos subsidiarios: Sr. Domingo (Filipinas) y Sr. Jackson (Irlanda) para los cargos de Presidente y Vicepresidente, respectivamente, de la Comisión Principal I; Sr. Danon (Francia) y Sr. Gailunas (Lituania) para los de Presidente y Vicepresidente, respectivamente, de la Comisión Principal II; Sr. Seck (Eslovaquia) y Sr. Shen (China) para los de Presidente y Vicepresidente, respectivamente, del Comité de Redacción; y Sra. Rahamimoff-Honig (Israel) y Sr. Sing Gill (India) para los de Presidenta y Vicepresidente, respectivamente, de la Comisión de Verificación de Poderes.

23. *Se elige por aclamación a los candidatos propuestos para dichos puestos.*

Nombramiento de la Comisión de Verificación de Poderes

24. **El Presidente** dice que, conforme al artículo 4 del reglamento, la Comisión de Verificación de Poderes se compondrá de cinco miembros elegidos por la Conferencia a propuesta del Presidente. Dado que el Presidente y el Vicepresidente acaban de elegirse, propone a Alemania, Cuba y Rumania para los otros tres puestos.

25. *Alemania, Cuba y Rumania son elegidos por aclamación miembros de la Comisión de Verificación de Poderes.*

Mensaje del Secretario General de las Naciones Unidas

26. Por invitación del Presidente, el **Sr. Tokayev** (Director General de la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra y Secretario General de la Conferencia de Desarme) da lectura a un mensaje dirigido a la Cuarta Conferencia de Examen por el Secretario General de las Naciones Unidas.

27. En este mensaje el Secretario General recuerda que la Convención sobre ciertas armas convencionales, firmada hace ya 31 años, sigue siendo una piedra angular del derecho internacional humanitario y de la acción humanitaria. El marco flexible y dinámico que ofrece mejora de forma considerable las vidas de las personas envueltas en conflictos. El Secretario General observa con satisfacción que la labor de la Cuarta Conferencia de Examen se centrará en buscar soluciones a los devastadores efectos de las municiones en racimo. Los distintos organismos especializados de las Naciones Unidas, en las múltiples actividades que realizan sobre el terreno, se enfrentan a distintos tipos de municiones en racimo. Con su experiencia, llevan un mensaje claro: las municiones en racimo ocasionan un sufrimiento inaceptable a los civiles. El Secretario General exhorta a los participantes a tener esto en cuenta al debatir la necesidad de alcanzar un equilibrio entre los imperativos militares y las preocupaciones de carácter humanitario, aspecto que sigue siendo el fundamento del régimen establecido por la Convención.

28. En este mismo mensaje, el Secretario General señala que, más allá de la Conferencia de Examen, hay dos áreas en que las Naciones Unidas valorarían muy positivamente la consecución de avances. Por un lado, las minas antivehículo siguen cobrándose numerosas víctimas, cada vez más entre la población civil. Restringen los desplazamientos y obstaculizan el suministro de ayuda, hacen la tierra no apta para el cultivo y bloquean el acceso de la población al agua, los alimentos, la atención de la salud y el comercio. Por otro lado, cada vez resulta más alarmante la utilización de armas explosivas en zonas pobladas, que ocasionan un gran sufrimiento a los civiles. Y al mismo tiempo, siguen siendo prioritarios un avance más rápido hacia la universalización de la Convención y una aplicación plena y efectiva de dicho instrumento. Progresar en todos estos ámbitos supondría un considerable avance para el derecho internacional humanitario. En conclusión, el Secretario General insta a todos los Estados, las organizaciones internacionales y la sociedad civil a que sigan buscando soluciones para aliviar la carga que los conflictos suponen para la población civil, y desea a la Conferencia de Examen el mayor de los éxitos.

Presentación del informe del Grupo de Expertos Gubernamentales

29. **El Presidente** presenta el último informe de procedimiento del Grupo de Expertos Gubernamentales para 2011 (CCW/GGE/2011-III/3) y dice que las reuniones del Grupo celebradas en el último año han permitido realizar un trabajo considerable. Recuerda que, durante su reunión de 2010, las Altas Partes Contratantes en la Convención decidieron que el Grupo de Expertos Gubernamentales siguiera negociando, sobre la base del documento

presentado por el Presidente, sobre un proyecto de protocolo relativo a las municiones en racimo y tomando en consideración otras propuestas, pasadas, actuales o futuras, de las delegaciones, con miras a formular una recomendación para que la examinara la Cuarta Conferencia de Examen a fin de ocuparse urgentemente de la repercusión humanitaria de las municiones en racimo manteniendo un equilibrio entre las consideraciones militares y humanitarias. El Presidente también recuerda que la labor del Grupo recibirá el apoyo de expertos en los temas en torno a los que giran las negociaciones (CCW/MSP/2010/5, párr. 35). El informe y su anexo han sido redactados por el Grupo de Expertos Gubernamentales y se centran fundamentalmente en las negociaciones sobre las municiones en racimo, por lo que el Presidente propone que su examen sea asignado a la Comisión Principal II. De no formularse objeciones al respecto, el Presidente entenderá que la Conferencia hace suya esta propuesta.

30. *Así queda acordado.*

Intercambio general de opiniones

31. **El Sr. Varvuolis** (Lituania) dice que la Conferencia de Examen debería servir para reforzar el principio fundamental del derecho internacional humanitario, que Lituania apoya plenamente y que ha guiado la labor de la comunidad internacional durante la aprobación, la aplicación y el desarrollo de la Convención y sus Protocolos anexos, según el cual el derecho de las partes en conflicto armado a elegir los métodos y medios de guerra no es ilimitado.

32. Las prohibiciones y restricciones impuestas por la Convención y sus Protocolos anexos establecen unas normas mínimas que deberían aplicarse a todos los conflictos armados. Por tanto, Lituania invita a todos los Estados que aún no hayan ratificado la Convención y sus Protocolos anexos a que lo hagan, o a que se adhieran a ellos, lo antes posible. Por su parte, en 2011 Lituania ratificó la Convención sobre Municiones en Racimo, que constituye la norma más estricta del derecho internacional humanitario sobre esta cuestión.

33. El refuerzo del derecho internacional humanitario es un proceso evolutivo. La comunidad internacional ha adoptado medidas para que la Convención de Ottawa sobre las minas antipersonal se aplique en la práctica a todos los restos explosivos de guerra y submuniciones. Lituania ha tomado nota del proyecto de protocolo relativo a las municiones en racimo presentado por el Presidente del Grupo de Expertos, proyecto que, a pesar de los considerables esfuerzos realizados, aún presenta fallos considerables. Indudablemente, este protocolo tendría la ventaja de reunir a los principales productores y usuarios de municiones en racimo que todavía no están en condiciones de adherirse a la Convención sobre Municiones en Racimo. Entre tanto, dadas las penurias humanitarias y la necesidad de mejorar considerablemente la situación sobre el terreno, Lituania está convencida de que un acuerdo de la Conferencia de Examen con respecto a un instrumento jurídicamente vinculante supondría un paso más hacia la prohibición total de las municiones en racimo.

34. **El Sr. Fasel** (Suiza) dice que la cuestión del desarme convencional ha evolucionado mucho desde la última Conferencia de Examen, celebrada en 2006, debido a la aprobación de la Convención sobre Municiones en Racimo y la mayor importancia de la Convención sobre la prohibición de las minas antipersonal. La Cuarta Conferencia de Examen brinda la oportunidad de analizar el estado de la Convención y sus Protocolos anexos en relación con esta nueva situación y determinar el papel que la Convención está llamada a desempeñar en el futuro.

35. Aunque el número de Estados partes en la Convención no ha dejado de aumentar, el objetivo de universalidad establecido por la Tercera Conferencia de Examen aún dista

mucho de haberse logrado. Suiza aprovecha esta ocasión para reafirmar su apoyo a las medidas adoptadas para promover la universalización de la Convención y las iniciativas destinadas a fortalecer el Plan de Acción al respecto. Suiza toma nota con satisfacción de la gran participación en el Programa de Patrocinio y del establecimiento de la Dependencia de Apoyo a la Aplicación de la Convención, que permite garantizar la continuidad de la aplicación de la Convención y sus Protocolos anexos y preservar su memoria institucional. Sin embargo, convendría evaluar el trabajo realizado para determinar los problemas que podrían subsistir y velar por que esa Dependencia cuente con recursos suficientes para desempeñar su mandato.

36. Los informes nacionales, presentados de una manera coordinada y transparente, son otro elemento clave de la aplicación de la Convención. Siempre que hayan sido cuidadosamente redactados y presentados a su debido tiempo, permiten organizar mejor la cooperación, coordinar de manera mucho más eficaz la asistencia prestada a los Estados afectados y, al mismo tiempo, desarrollar la capacidad local de manera duradera y concreta, reforzando a la vez la aplicación de la Convención en las esferas de la asistencia a las víctimas, la remoción de restos explosivos de guerra y la aplicación de medidas preventivas.

37. Suiza se encuentra en proceso de ratificación de la Convención sobre Municiones en Racimo. Al mismo tiempo, ha seguido realizando esfuerzos considerables por apoyar el proceso de negociación relativo a las municiones en racimo en el marco de la Convención. La Convención y sus Protocolos anexos siguen siendo instrumentos centrales del derecho internacional humanitario, por el equilibrio que establecen entre las preocupaciones de carácter humanitario y las consideraciones de tipo militar. Suiza lamenta que el proyecto de protocolo examinado no esté a la altura de sus expectativas, en la medida en que da vía libre a la utilización de determinadas municiones en racimo que, por experiencia, tienen un efecto humanitario inaceptable y no podrá producir ningún efecto inmediato ni mensurable sobre el terreno. Más concretamente, Suiza espera que dicho protocolo prohíba el empleo (en particular en las zonas pobladas), el almacenamiento y la transferencia de todas las municiones en racimo en plazos más ambiciosos y pragmáticos, así como medidas y procedimientos adecuados para verificar el respeto de las normas en vigor aplicables a las municiones en racimo cuya tasa de fallo declarada sea igual o inferior al 1%.

38. **El Sr. Gerasimovich** (Belarús) considera que los cuatro años de negociaciones del Grupo de Expertos Gubernamentales sobre un proyecto de protocolo relativo a las municiones en racimo han logrado un acercamiento de las posiciones y abierto la puerta a una posible solución de compromiso, en la forma del texto propuesto por el Presidente de dicho Grupo.

39. Belarús es parte en todos los Protocolos de la Convención y no ha dejado de adoptar medidas para aplicar sus disposiciones en el plano nacional. Presenta sus informes dentro de plazo y perfecciona su legislación nacional en el ámbito del derecho internacional humanitario. El Gobierno ha creado una Comisión sobre la Aplicación del Derecho Internacional Humanitario en la que participan representantes de todos los departamentos de Estado y expertos del Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR). También se organizan seminarios, con el apoyo del CICR, para sensibilizar a las fuerzas armadas y a la sociedad civil sobre la aplicación del derecho internacional humanitario. Asimismo, Belarús participa todos los años en la Conferencia internacional sobre temas relacionados con la aplicación del derecho internacional humanitario, destinada a los representantes de los países de la Comunidad de Estados Independientes (CEI).

40. Con 114 Estados partes en la Convención no puede considerarse alcanzado el objetivo de la universalidad, y el ritmo de adhesión a los Protocolos no resulta más satisfactorio. Por eso Belarús pide, no solo a los Estados, sino también a las organizaciones regionales, intergubernamentales y no gubernamentales, que redoblen sus esfuerzos, en sus

respectivas regiones, para contribuir a avanzar hacia la universalización. En 2012 Belarús tiene previsto organizar un seminario regional en Minsk dirigido a los representantes de los países de la CEI. Por otra parte, la también insuficiente tasa de presentación de informes nacionales requiere medidas concretas y, en un momento dado, el nombramiento de un coordinador de la cuestión. También sería especialmente útil elaborar un compendio de mejores prácticas. En cuanto al futuro del Grupo de Expertos Gubernamentales, Belarús considera que este Grupo debería mantenerse si así lo estima oportuno un gran número de Estados partes. Por último, Belarús está dispuesto a examinar la utilidad de un examen del Protocolo III, relativo a las armas incendiarias, que las organizaciones no gubernamentales (ONG) solicitaron el año pasado.

41. **El Sr. Yermakov** (Federación de Rusia) señala que la Convención (instrumento excepcional al que la Federación de Rusia está vinculada) regula cuestiones complejas y bastante delicadas relacionadas con la garantía de la seguridad nacional e internacional de todos los Estados y la protección de la población civil y los miembros de las fuerzas armadas. En sus 30 años de existencia la Convención ha demostrado en todo momento su pertinencia y vigor. Hoy en día es un mecanismo de desarme bien afinado y completo que opera en el marco del derecho internacional humanitario. Todo el mundo sabe que la aprobación de un nuevo protocolo no puede concebirse sin que sus disposiciones sean examinadas a fondo por expertos y aprobadas por el conjunto de los Estados partes en la Convención. En las circunstancias actuales lo más importante es lograr la universalidad de la Convención y sus Protocolos anexos y garantizar su aplicación, de buena fe, por todos los Estados partes.

42. Aunque considera que el texto preparado por el Grupo de Expertos Gubernamentales sienta las bases para un acuerdo sobre las municiones en racimo, la Federación de Rusia cuestiona algunas de sus disposiciones. En particular, el gasto que supondría la prohibición de las municiones en racimo anteriores a 1980 ascendería a varios miles de millones de dólares de los Estados Unidos. Puesto que los principales fabricantes y usuarios de municiones en racimo participan en las negociaciones en curso, las soluciones previstas tendrán sin duda consecuencias financieras enormes, pero su carácter consensuado las hará inmunes a cualquier tipo de política partidista. Las soluciones aceptables para todos deberán necesariamente tener en cuenta una serie de factores: el mantenimiento de un equilibrio razonable entre las preocupaciones humanitarias y los intereses legítimos en materia de defensa; la predisposición de cada una de las partes al compromiso; el distinto papel desempeñado por las municiones en racimo en los intereses de defensa de los distintos países, por no aplicarse en todos ellos el mismo enfoque económico ni disponerse en todos ellos de los mismos medios militares y técnicos; y, por último, el hecho de que los posibles acuerdos sobre las municiones en racimo celebrados en el marco de la Convención con la participación de los principales fabricantes podrán ir mucho más allá de las decisiones adoptadas en el marco del proceso de Oslo.

43. **El Sr. Maimeskul** (Ucrania) dice que Ucrania concede una gran importancia a los objetivos del régimen establecido por la Convención sobre ciertas armas convencionales y considera que la Cuarta Conferencia de Examen es una importante ocasión para que las Altas Partes Contratantes hagan balance de los importantes logros alcanzados. En cuanto a la universalización de la Convención y sus Protocolos anexos, Ucrania apoya la idea de incluir la cuestión como tema permanente del programa de las reuniones anuales de las Altas Partes Contratantes en la Convención. En cuanto al cumplimiento de las disposiciones, Ucrania, que respeta plenamente todas sus obligaciones internacionales pertinentes, lamenta que el número de países que presentan sus informes nacionales en virtud de la Convención siga siendo escaso y muy inferior al de los que los presentan en virtud del Protocolo V o el Protocolo II enmendado, lo cual no permite evaluar, por ejemplo, el número de Estados partes que han publicado instrucciones para sus autoridades militares respecto de la Convención y sus Protocolos anexos. Por ello resulta necesario

reforzar la transparencia de los informes y volver a centrar en la legislación nacional y la aplicación los debates anuales sobre la situación y la aplicación de la Convención.

44. Ucrania apoya plenamente los esfuerzos realizados para resolver el problema de las municiones en racimo en el marco del derecho internacional humanitario. Sin embargo, considera que se trata de municiones legítimas que siguen constituyendo un componente importante de los medios de defensa del país, de ahí la necesidad de lograr un equilibrio entre las preocupaciones humanitarias y los intereses legítimos en materia de seguridad nacional. El último proyecto de protocolo presentado por el Presidente del Grupo de Expertos Gubernamentales (CCW/GGE/2011-III/3, anexo I) es, a este respecto, equilibrado y aceptable en su conjunto. Ucrania es partidaria de que se mantengan las disposiciones relativas a la posibilidad de aplazar el cumplimiento de las disposiciones y ampliar ese período (art. 5, párr. 3); la capacidad de almacenar y conservar municiones en racimo retiradas de las existencias operacionales para su posterior destrucción (art. 5, párr. 8); la asistencia internacional para la remoción de los restos de municiones en racimo (art. 8); y un sistema eficaz de cooperación y asistencia (art. 12).

45. **El Sr. German** (Chile) expresa su profunda preocupación por el giro que han dado las negociaciones sobre un protocolo relativo a las municiones en racimo. Considera que es necesario dar prioridad a la dimensión humanitaria de los instrumentos destinados a garantizar la seguridad internacional y que es inconcebible la aprobación de un protocolo que pueda debilitar la Convención sobre Municiones en Racimo. Sin embargo, muchas de las disposiciones del proyecto de protocolo presentado por el Presidente se alejan de la letra y el espíritu de la Convención. Al igual que muchas delegaciones que ya han hablado sobre este tema, Chile considera que, aprobando el proyecto de protocolo en su estado actual, se volvería a dar legitimidad a una categoría de armas que la comunidad internacional ha logrado prohibir y condenar. Su delegación espera que la Conferencia de Examen consiga volver a centrar su atención en el ser humano como principal destinatario de la estructura de desarme y las políticas de seguridad.

46. **El Sr. Amano** (Japón) recuerda que la Convención y sus Protocolos anexos son el único conjunto de instrumentos universales jurídicamente vinculantes destinados a proteger a los civiles y los combatientes de los efectos de determinados tipos de armas convencionales, logrando al mismo tiempo un equilibrio entre las preocupaciones de carácter humanitario y los imperativos en materia de seguridad. A juicio del Japón, la Convención y sus Protocolos ofrecen a la comunidad internacional un marco multilateral muy útil y adecuado para examinar las cuestiones relativas a la regulación, la limitación o la prohibición de determinados tipos de armas convencionales, motivo por el cual el país concede especial importancia a la aplicación de estos instrumentos y a la labor realizada en su marco.

47. El Japón ha participado activamente en los trabajos de elaboración de un protocolo relativo a las municiones en racimo realmente eficaz y que reúna a los principales productores y poseedores de tales armas. Lamenta que las diferencias de opinión que siguen existiendo sobre determinadas cuestiones importantes hayan impedido hasta el momento la aprobación de un protocolo que responda adecuadamente a las preocupaciones humanitarias suscitadas por las municiones en racimo. El Japón espera que se puedan concluir las negociaciones durante la actual Conferencia de Examen.

48. La universalización de la Convención y sus Protocolos anexos constituye un factor determinante para la eficacia de estos instrumentos. El Japón observa con satisfacción que 14 Estados han pasado a ser partes en ellos en los últimos cinco años. Él mismo ha estado promoviendo la adhesión a la Convención, en particular en la región de Asia y el Pacífico. Tiene intención de continuar por esa vía, siguiendo de cerca el desarrollo de otros tratados que regulan ciertos tipos de armas comparables, como la Convención sobre la

prohibición de las minas antipersonal y la Convención sobre Municiones en Racimo. El representante del Japón también desea éxito a la Conferencia de Examen en este sentido.

49. **El Sr. Dengo** (Costa Rica) dice que toma la palabra en nombre de las siguientes Altas Partes Contratantes: Austria, Burkina Faso, Chile, Colombia, Costa Rica, Djibouti, Ecuador, El Salvador, España, Guatemala, Guinea-Bissau, Islandia, Líbano, Madagascar, Malí, México, Mozambique, Nicaragua, Níger, Noruega, Nueva Zelandia, República Democrática del Congo, República Democrática Popular Lao, Santa Sede, Senegal, Sudáfrica, Togo y Uruguay.

50. Estos países señalan que, según el informe del Grupo de Expertos Gubernamentales a la Conferencia de Examen, no se ha alcanzado ningún consenso sobre un proyecto de Protocolo VI, algo que, en su opinión, es claro reflejo de los resultados de los trabajos realizados en el seno de dicho Grupo con respecto a esta cuestión. Los citados países creen haber participado de manera constructiva en estos trabajos, sin que sus preocupaciones y desacuerdos se hayan tenido nunca en cuenta debidamente. Consideran que, en su estado actual, el texto propuesto por el Presidente del Grupo no ofrece soluciones adecuadas a los problemas humanitarios ocasionados por las municiones en racimo.

51. Estos países comparten las inquietudes de orden humanitario y jurídico planteadas con respecto al texto del Presidente por el CICR, organizaciones del sistema de las Naciones Unidas y la sociedad civil, y han tomado nota de las preocupaciones expresadas por las víctimas y los Estados afectados por el problema de las municiones en racimo. Acogen con satisfacción toda medida que los Estados que aún no son partes en la Convención sobre Municiones en Racimo puedan adoptar a nivel nacional para resolver este problema y alienta a esos Estados a adherirse lo antes posible a dicha Convención.

52. Los países mencionados temen que el proyecto de protocolo, en su versión actual, pueda dar lugar a decisiones y políticas que socaven la Convención sobre ciertas armas convencionales y reduzcan el interés suscitado por el derecho internacional humanitario. Tienen la esperanza de que la Conferencia de Examen haga todo lo posible para salvaguardar el derecho internacional humanitario y proteger los derechos fundamentales de las víctimas.

53. **El Sr. Demiralp** (Turquía) considera que la Convención examinada es un elemento indispensable del derecho internacional relativo a las armas convencionales de efectos indiscriminados y que su universalización debe seguir siendo un objetivo clave. Por este motivo aprovecha cualquier ocasión para promover la adhesión a dicho instrumento y a sus Protocolos anexos. Acoge con satisfacción la adhesión de 14 Estados con posterioridad a la Tercera Conferencia de Examen y toma nota con satisfacción de que el Programa de Patrocinio ha cumplido adecuadamente su papel, suscitando el interés de la comunidad internacional en la Convención sobre ciertas armas convencionales y promoviendo la participación de Estados no partes en la labor realizada en el marco de la Convención. Por otra parte, el mecanismo de cumplimiento aplicable a la Convención, cuya creación se acordó durante la Tercera Conferencia de Examen, ha demostrado su eficacia. La inclusión en el programa de las reuniones anuales de un tema sobre el estado de aplicación y cumplimiento de la Convención ha dado a los Estados partes la oportunidad de expresarse sobre cuestiones planteadas por la aplicación de la Convención. Turquía, por su parte, aplica plenamente la Convención y los Protocolos anexos en los que es Parte. También presenta periódicamente los debidos informes y alienta a todos los Estados partes a que hagan lo propio, puesto que dichos informes contribuyen a la transparencia, el fortalecimiento de la confianza y el entendimiento entre los Estados.

54. En cuanto al proyecto de protocolo relativo a las municiones en racimo, Turquía apoya el texto presentado por el Presidente del Grupo de Expertos Gubernamentales, el cual, en su opinión, equilibra lo mejor posible las distintas opiniones y constituye por ello

una buena base de trabajo. Con toda probabilidad, este proyecto reforzaría el mecanismo de desarme de las Naciones Unidas, contribuiría a reducir los problemas humanitarios planteados por las municiones en racimo y tendría efectos concretos tangibles. Además, afectaría al 90% de los arsenales de este tipo, que de otra forma quedarían libres de regulación. Turquía tiene la esperanza de que todos los Estados partes hagan lo posible por superar sus diferencias, teniendo en mente las dificultades a que se enfrentaría la comunidad internacional si no consiguieran ponerse de acuerdo sobre este protocolo.

55. **El Sr. Spector** (Estados Unidos de América) señala que es la primera vez que su país participa en una Conferencia de Examen de la Convención siendo parte en ella y en sus cinco Protocolos anexos. Su país apoya sin reservas el Plan de Acción para promover la universalidad de la Convención y sus Protocolos. En cuanto a la labor realizada en el marco de la Convención, los Estados Unidos no consideran, como otros participantes en las reuniones y conferencias, que sea necesario revisar los Protocolos anexos a la Convención, que en su estado actual ya tienen un valor humanitario innegable. Se han formulado otras propuestas que abrirían a los Estados partes nuevos campos de estudio, algunos de los cuales sencillamente no cuadran con la Convención. Sería más conveniente limitarse a aplicar los protocolos existentes y asegurarse de que la Convención siga siendo un marco sólido en el cual los Estados puedan encontrar un equilibrio entre sus necesidades militares y las preocupaciones de carácter humanitario.

56. En cuanto al proyecto de protocolo relativo a las municiones en racimo, los Estados Unidos consideran que este instrumento, sobre la base del último texto presentado por el Presidente del Grupo de Expertos Gubernamentales, es la única forma de reunir a los principales usuarios y productores de estas armas que no están en condiciones de adherirse a la Convención de Oslo y someter así a la mayor parte (entre un 85% y un 90%) de las existencias mundiales de municiones en racimo a un conjunto de prohibiciones y limitaciones coherente y jurídicamente vinculante.

57. En su forma actual, este protocolo tendría efectos positivos innegables. En primer lugar, la prohibición, a partir de su entrada en vigor, de las municiones en racimo fabricadas antes del 1º de enero de 1980 afectaría a un tercio de las existencias de los Estados Unidos (2 millones de bombas en racimo), y otro tanto en el caso de Ucrania y de la Federación de Rusia. De esta forma, el protocolo tendría, de entrada, un efecto infinitamente superior al de la Convención de Oslo. En segundo lugar, este protocolo prohibiría de forma inmediata la transferencia de todas las municiones en racimo que no estuvieran equipadas de un dispositivo de seguridad y, en última instancia, este tipo de municiones, pura y simplemente. Esta prohibición afectaría a la mayor parte de las existencias operacionales restantes de los Estados Unidos de América. En tercer lugar, el proyecto de protocolo sometería a todas las demás municiones en racimo a un amplio conjunto de restricciones jurídicamente vinculantes y establecería otras reglas para los Estados, como obligaciones relacionadas con la remoción, la transparencia, la cooperación internacional, la asistencia a las víctimas y la asistencia tecnológica. En cuarto y último lugar, el proyecto está concebido para evolucionar, ya que se organiza en torno a anexos técnicos susceptibles de ser adaptados a los avances que sin duda se producirán para proteger mejor a los civiles. En opinión de los Estados Unidos, el protocolo propuesto se ha formulado de manera que sirva de complemento a la Convención de Oslo, cuyos fundamentos no socava en forma alguna, como tampoco menoscaba en absoluto el derecho internacional en vigor. Es cierto que no satisface plenamente a todas las partes en las negociaciones, pero sí logra un equilibrio entre las distintas posturas.

58. **El Sr. Martínez Alvarado** (Guatemala) dice que su país tiene la esperanza de que la Conferencia logre progresos concretos en el marco de su examen de la Convención sobre ciertas armas convencionales y sus Protocolos anexos, en particular en lo que respecta a la universalización y el respeto de las disposiciones de los distintos instrumentos examinados.

Además, Guatemala es partidaria de la elaboración y la conclusión, en el marco de la Convención, de un protocolo relativo a las municiones en racimo, siempre que este prohíba el máximo posible de municiones de este tipo, tenga en cuenta las normas establecidas por otros instrumentos al respecto, acelere la destrucción de los arsenales de este tipo de municiones y refuerce el cumplimiento del derecho internacional humanitario. En ese protocolo habría que definir claramente qué se entiende por "víctimas de municiones en racimo". No debería darse a los Estados partes la posibilidad de diferir su aplicación durante un determinado período, prolongar dicho período ni basar las prohibiciones en la fiabilidad de las municiones en racimo en vez de su fecha de fabricación. En términos generales, Guatemala, como Estado parte en la Convención sobre Municiones en Racimo, no puede aceptar que las reglas establecidas por esa Convención se vean socavadas por el protocolo propuesto. La principal preocupación de la Conferencia de Examen debe ser la protección de los seres humanos.

59. **El Sr. Combrink** (Sudáfrica) dice que su país sigue decidido a aplicar plena y universalmente las disposiciones de la Convención y sus cinco Protocolos. Sudáfrica es parte en la Convención desde 1996 y hoy en día es parte en sus Protocolos I, III y IV, y en su Protocolo II enmendado. Pronto lo será también en su Protocolo V y en la enmienda al artículo 1 de la Convención. Sudáfrica ha presentado todos los informes nacionales que debía presentar en el marco de dichos instrumentos.

60. Antigua productora de municiones en racimo, Sudáfrica ha participado activamente en los trabajos del Grupo de Expertos Gubernamentales dedicados a esta cuestión. Sin embargo, duda que sea oportuno continuar esa labor, puesto que han transcurrido cuatro años sin que se haya conseguido adoptar un texto por consenso. Es lamentable que algunos Estados partes hayan insistido, a lo largo de todo el proceso, en incluir disposiciones que socavarían la autoridad de la Convención sobre ciertas armas convencionales e incluso las normas del derecho internacional humanitario. La última versión del texto (CCW/GGE/2011-III/3) sigue sin dar una respuesta urgente a los problemas humanitarios que plantean las municiones en racimo. Es cierto que la incorporación, en el artículo 4, de disposiciones destinadas a prohibir la utilización, la adquisición, el almacenamiento o la conservación de municiones en racimo fabricadas antes del 1º de enero de 1980 es motivo de satisfacción, pero hace falta que los principales poseedores de estas municiones faciliten datos detallados sobre sus arsenales. A Sudáfrica le preocupan particularmente los efectos que tendrían las disposiciones del párrafo 3 del artículo 5, según las cuales las Altas Partes Contratantes podrían retrasar el cumplimiento de la prohibición de utilizar, almacenar y conservar municiones en racimo fabricadas a partir del 1º de enero de 1980 durante un período que podría incluso llegar a los 12 años desde la entrada en vigor de dicho protocolo. Si sabemos que estas municiones tienen efectos indiscriminados, ¿por qué autorizar su empleo durante otros 12 años? La posibilidad de diferir el cumplimiento de las citadas disposiciones no haría sino legitimar la utilización de municiones en racimo de efectos indiscriminados y no permitiría avanzar hacia la consecución del objetivo último de proteger a los civiles durante los conflictos armados y con posterioridad a ellos. Por lo menos debería excluirse la posibilidad de diferir la aplicación de la prohibición de utilizar esas municiones. La última versión del proyecto de protocolo parece centrarse sobre todo en los intereses de los productores y los poseedores de este tipo de artefactos, y solo de forma incidental en los de las víctimas.

61. Hay otras cuestiones importantes de las que las Altas Partes Contratantes deberían encargarse en los próximos años, como el fortalecimiento de los protocolos existentes, en vista de la constante evolución de las tecnologías en el campo de las armas convencionales. Sudáfrica está dispuesta a participar en los trabajos que se realicen en relación con cualquier tema susceptible de tener un efecto inmediato y duradero en la protección de los civiles víctimas de los conflictos armados.

62. **El Sr. Lusiński** (Polonia) dice que su país concede gran importancia a la Convención sobre ciertas armas convencionales y a la labor realizada en el marco de esta, que reúne no solo a los Estados fabricantes y usuarios de estas armas, sino también a organizaciones internacionales y no gubernamentales y a víctimas de estas armas. Polonia es parte en todos los Protocolos de la Convención. Está convencida de que ha llegado el momento de aprobar un nuevo protocolo que limite la producción, el uso, la transferencia y el almacenamiento de municiones en racimo y que tenga un efecto inmediato, sostenible y significativo sobre el terreno. Al mismo tiempo, este protocolo debería permitir a los países que, pese a no estar en condiciones de ratificar la Convención sobre Municiones en Racimo, comparten la preocupación humanitaria de avanzar por el buen camino, sin perder su soberanía nacional. En opinión de Polonia, el último proyecto presentado por el Presidente del Grupo de Expertos Gubernamentales, a pesar de sus defectos, constituye una base sólida para la negociación: al tener en cuenta un gran número de preocupaciones e intereses, puede dar lugar a soluciones de compromiso. No se debe desaprovechar esta oportunidad de reducir considerablemente los problemas humanitarios que plantea este tipo de municiones.

63. **La Sra. Mehta** (India) dice que la Convención sobre ciertas armas convencionales brinda a la comunidad internacional un marco para, a través del consenso y la cooperación, restringir progresivamente ciertas categorías de armas y mitigar su impacto humanitario, sin dejar de tener en cuenta las necesidades militares. La India, parte en los cinco Protocolos anexos a la Convención y en la enmienda al artículo 1 de esta, toma nota con satisfacción de los progresos realizados desde la última Conferencia de Examen hacia la universalización de todos estos instrumentos. Las Altas Partes Contratantes deberían redoblar sus esfuerzos en este sentido para que estos instrumentos tengan efectos tangibles en el plano humanitario. El Plan de Acción para promover la universalidad de la Convención y la decisión relativa al establecimiento del Programa de Patrocinio, aprobados en 2006, son de enorme interés a este respecto. En cuanto al mecanismo de cumplimiento aplicable a la Convención, establecido también en 2006, cabe señalar que solo una treintena de Altas Partes Contratantes, entre ellas la India, presentan todos los años los informes exigidos en virtud de este mecanismo. Sería bueno adoptar medidas para mejorar la tasa de presentación de informes y sincronizar las fechas de presentación de los informes exigidos en virtud de la Convención, el Protocolo II enmendado y el Protocolo V.

64. Cuando varios países apliquen plenamente el Protocolo V, este contribuirá en gran medida a atenuar los problemas humanitarios relacionados con los restos explosivos de guerra. La India insta a los Estados que aún no se hayan adherido a este instrumento a que lo hagan cuanto antes. En cuanto al Protocolo II enmendado, la India ha cumplido sus obligaciones dimanantes del mismo, sobre todo en lo que respecta a la retirada de la fabricación de las minas no detectables y la incorporación de mecanismos de detección en todas las minas antipersonal. La India también observa una moratoria sobre la exportación y la transferencia de minas terrestres. El país está decidido a alcanzar el objetivo último de eliminar estas minas de forma definitiva, y está convencida de que la introducción de soluciones técnicas que reemplacen de forma satisfactoria las minas como mecanismo de defensa facilitará la consecución de dicho objetivo. La India ha ratificado la Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad, lo que demuestra su compromiso con la asistencia a las víctimas de las minas. El país ha enviado personal militar a operaciones de desminado en Camboya, Angola y el Afganistán, y ha prestado apoyo a dos grupos no gubernamentales para la remoción de minas en zonas que habían sido escenario de conflictos en Sri Lanka.

65. En lo que respecta más directamente a los trabajos de la Conferencia de Examen, la India considera que las Altas Partes Contratantes deberían decidir seguir examinando la cuestión de los artefactos explosivos improvisados, que matan y mutilan a numerosos civiles y militares y cada vez tienen un mayor impacto humanitario. En particular, se debería estudiar la posibilidad de establecer un conjunto de mejores prácticas en este

sentido. En cuanto a las municiones en racimo, la India considera que los Estados pueden utilizarlas legítimamente siempre que se ajusten al derecho internacional humanitario. La India es partidaria de negociar un instrumento que consiga un equilibrio entre las consideraciones de tipo humanitario y las necesidades de tipo militar. Sería bueno que las Altas Partes Contratantes concluyeran sus negociaciones sobre el proyecto de protocolo durante la actual Conferencia de Examen. La India también considera que ha llegado el momento de que la comunidad internacional fomente la codificación y el desarrollo progresivo de las normas del derecho internacional aplicables a sofisticadas armas convencionales con efectos devastadores en las personas y el medio ambiente y que obstaculizan los esfuerzos realizados para restablecer la paz con posterioridad a los conflictos. La Convención sobre ciertas armas convencionales ofrece un marco adecuado para la puesta en marcha de consultas a este respecto y para sentar las bases de una iniciativa más amplia a nivel de las Naciones Unidas. Por último, la representante de la India desea agradecer al CICR y las ONG competentes su activa participación en los trabajos realizados en el marco de la Convención.

66. **El Sr. Liufalani** (Nueva Zelandia) destaca que, a pesar de que la Convención sobre Municiones en Racimo sigue siendo el texto de referencia para la delegación de su país, esta ha seguido apoyando los esfuerzos realizados en el marco de la Convención sobre ciertas armas convencionales para llegar a un acuerdo sobre un proyecto de protocolo destinado a aliviar el sufrimiento ocasionado por la utilización de municiones en racimo. Nueva Zelandia no ha cesado de decir claramente que, para que sea aceptable, este protocolo tiene que ser compatible con la Convención sobre Municiones en Racimo y complementarla de forma útil, tener un efecto humanitario positivo e inmediato sobre el terreno y consolidar, y no debilitar, el derecho internacional humanitario. Como han señalado numerosas delegaciones y el CICR, a pesar de las mejoras introducidas, el proyecto presentado por el Presidente del Grupo de Expertos Gubernamentales aún no cumple esos criterios. Nueva Zelandia lamenta que, tras más de cuatro años de negociaciones, aún no se haya podido lograr un texto consensuado, lo que refleja que aún existen puntos de vista divergentes. La delegación de Nueva Zelandia se pregunta si es posible conciliar estos puntos de vista hoy por hoy o si más bien convendría aplazar el examen del tema.

67. Aunque los avances respecto del tema de las municiones en racimo en el marco de la Convención sobre ciertas armas convencionales han sido limitados, durante el período examinado se han registrado alentadores progresos respecto de otros aspectos de ese instrumento. Por ejemplo, los debates técnicos celebrados en el marco del Protocolo II enmendado y el Protocolo V han permitido reforzar la aplicación de ambos textos.

68. En cuanto al futuro programa de trabajo de la Convención, la delegación de Nueva Zelandia sigue valorando el interés de un proceso entre períodos de sesiones específicamente destinado a reforzar la aplicación de la Convención y sus Protocolos anexos. Dada la utilidad de la Dependencia de Apoyo a la Aplicación de la Convención para las Altas Partes Contratantes, Nueva Zelandia desearía que se prorrogara su mandato.

69. **El Sr. Kongstad** (Noruega) dice que la Conferencia de Examen debería reflexionar seriamente sobre la conveniencia de mantener unas reuniones que realmente ya no justifican los resultados obtenidos en el marco de los trabajos relativos a la Convención, dadas las limitaciones financieras generales de los Estados. Las Altas Partes Contratantes deberían revisar la totalidad del programa de reuniones oficiales y oficiosas para establecer un conjunto de criterios para la celebración de las futuras reuniones.

70. Noruega considera que la Convención sobre Municiones en Racimo de 2008 constituye la norma y el marco necesarios para examinar los problemas humanitarios y medioambientales asociados a la utilización de municiones en racimo. Sería un grave error aprobar, en el marco de la Convención sobre ciertas armas convencionales, un nuevo

protocolo relativo a las municiones en racimo que estableciera una norma inferior a la ya aprobada por los 111 Estados adheridos a la Convención sobre Municiones en Racimo, dos tercios de los cuales son también partes en la Convención sobre ciertas armas convencionales.

71. El proyecto de protocolo actual, tal y como lo ha presentado el Presidente del Grupo de Expertos Gubernamentales, no tiene en cuenta las consecuencias humanitarias de la utilización de municiones en racimo y no genera consenso. Aprobarlo significaría retroceder en materia de protección de la población civil, lo que sentaría un precedente en el derecho internacional humanitario. La aprobación de este texto minaría la autoridad de la Convención sobre ciertas armas convencionales y disminuiría su pertinencia. Además, este proyecto sigue siendo incompatible con el texto de la Convención sobre Municiones en Racimo, puesto que legitima que se sigan utilizando, fabricando y almacenando municiones en racimo, cuando la Convención sobre Municiones en Racimo prohíbe claramente estas actividades.

72. El 90% de las víctimas conocidas de las municiones en racimo son civiles. Los Estados no pueden pasar por alto este hecho, atestiguado por el CICR, las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas y la sociedad civil.

73. No podrá acordarse un nuevo protocolo sin adoptar un enfoque que complemente la Convención sobre Municiones en Racimo y que se centre en el refuerzo de la protección de los civiles. Si las Altas Partes Contratantes consideran oportuno proseguir sus debates sobre un nuevo instrumento jurídico, deberán examinarse todas las propuestas presentadas, incluidas las de Francia, el Pakistán y Austria, México y Noruega.

74. **El Sr. Gómez Camacho** (México) dice, en relación con las municiones en racimo, que su delegación ha presentado ideas concretas en su propio nombre, pero también junto con otros países, para encontrar soluciones que puedan convenir a las distintas Altas Partes Contratantes en la Convención sobre ciertas armas convencionales. México también ha demostrado flexibilidad y voluntad de compromiso aprobando todos los años la prórroga del mandato del Grupo de Expertos Gubernamentales a pesar de los considerables recursos humanos y financieros que ello implica y de que no se hayan logrado realmente avances concretos ni se haya tomado la dirección correcta. Debido a los escasos progresos alcanzados en el seno del Grupo de Expertos Gubernamentales, algunos países, como México, se han sumado al proceso de Oslo.

75. Los países productores de municiones en racimo han anunciado su intención de avanzar en la limitación del uso de este tipo de dispositivos. Lo lógico es que este deseo sincero se traduzca en un compromiso para complementar, y no socavar, el conjunto de normas ya existentes. México está dispuesto a contribuir plenamente a la aprobación, en el marco de la Convención sobre ciertas armas convencionales, de un instrumento jurídicamente vinculante sobre las municiones en racimo, siempre que dicho instrumento suponga una verdadera contribución al derecho internacional humanitario que lleve a una reducción efectiva del impacto nocivo de estas municiones durante los conflictos armados y con posterioridad a ellos. El texto presentado por el Presidente del Grupo de Expertos Gubernamentales a título personal no cumple estos requisitos y vuelve a autorizar expresamente la utilización de armas prohibidas por otro instrumento internacional. La aprobación de un protocolo basado en el proyecto de texto del Presidente supondría un retroceso en el nivel de protección de los civiles previsto en un instrumento en vigor. Por este motivo, México invita a las Altas Partes Contratantes a que, durante la actual Conferencia, se centren en la necesidad de poner fin a la utilización de armas que puedan considerarse excesivamente nocivas o de efectos indiscriminados, independientemente de sus ventajas militares.

76. **El Sr. Mallikourtis** (Grecia) dice que su país, que sigue apoyando sin reservas la plena aplicación de la Convención sobre ciertas armas convencionales, reitera su firme compromiso con el proceso de negociación de un instrumento jurídicamente vinculante sobre las municiones en racimo en el marco de la Convención. Es conveniente que este proceso se desarrolle bajo los auspicios de las Naciones Unidas para que los principales usuarios y fabricantes de este tipo de municiones puedan participar en él. La aprobación de un nuevo protocolo contribuirá a reforzar el régimen establecido por la Convención, alcanzando un equilibrio entre los imperativos humanitarios y las necesidades militares. Grecia considera que el proyecto de protocolo actual ofrece una buena base, y la delegación griega está dispuesta a contribuir a la búsqueda de un compromiso satisfactorio participando en negociaciones constructivas.

77. **El Sr. Zakov** (Bulgaria) dice que, desde la Tercera Conferencia de Examen, en 2006, se han realizado considerables avances hacia la consecución de un compromiso entre las consideraciones de carácter militar y las consideraciones de carácter humanitario en materia de municiones en racimo. Bulgaria apoya la conclusión, durante la presente Conferencia de Examen, de las negociaciones sobre un protocolo relativo a las municiones en racimo en el marco de la Convención sobre ciertas armas convencionales y espera que este nuevo instrumento tenga, en un futuro próximo, un efecto tangible en el plano humanitario. Las disposiciones de este texto deberían complementar las de la Convención sobre Municiones en Racimo, independientemente de las diferencias entre ambos instrumentos.

78. Como Estado parte en la Convención sobre Municiones en Racimo, Bulgaria entiende y comparte, en cierta medida, las preocupaciones expresadas por algunas ONG y Altas Partes Contratantes en la Convención sobre ciertas armas convencionales con respecto al proyecto de protocolo relativo a las municiones en racimo. Sin embargo, no puede aceptar un enfoque categórico y por tanto insta a todas las delegaciones a que actúen con una gran flexibilidad para llegar a un compromiso. Considera que es perfectamente posible acordar un protocolo que pueda considerarse un paso en la dirección correcta.

79. Las negociaciones sobre las municiones en racimo no son el único tema de la Conferencia de Examen de la Convención sobre ciertas armas convencionales. Las Altas Partes Contratantes tienen la obligación de consolidar el régimen de la Convención. En este sentido, Bulgaria está dispuesta a apoyar cualquier propuesta destinada a promover los valores consagrados en la Convención y la propia Convención. Considera que las Altas Partes Contratantes deben aprovechar mejor el Programa de Patrocinio y está dispuesta a estudiar nuevas posibilidades a este respecto. Apoya la propuesta de prever en el programa de las reuniones anuales de las Altas Partes Contratantes un tema permanente sobre la universalización.

80. Bulgaria desea que se organice un debate en profundidad sobre las posibilidades de racionalizar y aligerar el trabajo que la presentación de informes supone para los Estados partes. Está dispuesta a apoyar la propuesta de sincronizar los plazos de presentación de los informes anuales con los plazos previstos por el Protocolo II enmendado y el Protocolo V. La propuesta de modificar la periodicidad de los informes también merecería ser examinada.

81. **El Sr. Kwon** (República de Corea) dice que todavía queda mucho por hacer en cuanto a la universalización de la Convención sobre ciertas armas convencionales y sus cinco Protocolos y el aumento del número de Estados que presentan periódicamente los informes requeridos. Espera que pueda celebrarse un debate en profundidad sobre estas cuestiones durante la Conferencia.

82. A pesar de la excepcional situación de fragilidad en que se encuentra, la República de Corea ha participado activa y constructivamente en la labor del Grupo de Expertos

Gubernamentales sobre la cuestión de las municiones en racimo. Tras intensas negociaciones desde 2008, estudia la forma de hacer avanzar las negociaciones de la manera más efectiva posible y espera que pueda llegarse a un acuerdo sobre la base del texto propuesto por el Presidente del Grupo de Expertos.

83. **La Sra. Silde** (Estonia) dice que Estonia concede especial importancia a la aprobación de un sexto protocolo, sobre las municiones en racimo. Apoya firmemente el texto del Presidente del Grupo de Expertos Gubernamentales, que considera una buena solución de compromiso. A pesar de los desacuerdos que siguen existiendo, se han introducido mejoras importantes en dicho texto a lo largo del año pasado, como la prohibición de las municiones en racimo fabricadas antes de 1980, la prohibición inmediata de determinadas transferencias y la aprobación de una cláusula de empeño.

84. **El Sr. León Collazos** (Perú) dice que su país, como signatario de la Convención sobre Municiones en Racimo, está plenamente comprometido con los principios en los que se basa dicho instrumento. Debe mejorarse el texto del proyecto de protocolo presentado por el Presidente del Grupo de Expertos Gubernamentales, sobre todo si se quieren encontrar rápidamente soluciones a los problemas planteados por este tipo de municiones. Consciente de la necesidad de elaborar un protocolo lo suficientemente ambicioso que no socave la Convención de Oslo ni el derecho internacional humanitario, el Perú insta a las Altas Partes Contratantes a mostrar flexibilidad para poder alcanzar un texto equilibrado.

Se levanta la sesión a las 12.55 horas.